



— AÑO IV (1904-1905) —

CONCIERTO VI

MIÉRCOLES 11 DE ENERO DE 1905

Mlle. PALASARA (Lieder).

Mr. Joseph BIZET (Organo Müstel).

Mr. Jean GALLON (Piano).

TEATRO ESPAÑOL

© Biblioteca de España
á las cuatro y media de la tarde



MLLE. PALASARA

Nació en Lemberg (Galitzia). Después de recibir una completa educación musical, se dedicó al canto, bajo la dirección de Mmes. Sembric y Viardot, obteniendo grandes éxitos en las principales ciudades de Italia. Ahora se ha establecido en París, dedicándose con preferencia al repertorio francés.

JOSEPH BIZET

Nació el año 1876 en París, y estudió el órgano con los grandes maestros Guilmant y Widor. Después de conseguir un primer premio en 1899, ha dado numerosos conciertos de Órgano-Müstel en Francia, Alemania é Inglaterra. Es pariente lejano del autor de *Carmen* y como compositor, ha escrito un oratorio titulado «La vida de Jesús».

JEAN GALLON

Nació en París en 1878.—Discípulo de Diemer y de Lavignac, organista de Saint Philippe, y acompañador de la Sociedad de Concursos del Conservatorio.

RENÉ-Charles.

FIJAN-André.

LEROUX-Xavier.

VIDAL-Paul.

Jóvenes compositores de la escuela francesa contemporánea. Los dos últimos son profesores del Conservatorio de París.

MÜSTEL-Alphonse.—Nieto del fundador de la importante casa de órganos expresivos que lleva su nombre. Compositor y musicógrafo distinguido, que ha colaborado activamente en el «Diccionario enciclopédico del Conservatorio de París».

MASSENET-Jules.—Nació en 1842 (Saint Etienne). De todo el mundo es conocido este maestro francés, autor de obras tan populares como *Manon*, *Werther*, *Esclaramonde*, *Le Cid*, *Thais*, *Sapho*, etc.

Este concierto tiene poco que contar
El Müstel, no gustó y le Palasara, pa
gracias a lo bonitas e inspiradas
delas canciones -

Programa

Primera parte

ADAGIO Y RONDO..... WEBER-REINHARD.

Mrs. Bizet y Gallon

ICH GROLLE NICHT..... SCHUMANN.

WIDMUNG..... »

SUR LA PLAGE..... RENÉ.

LE VENT..... »

Mlle. Palasara

ARIA... BACH.

MENUET..... »

VESPER..... MÜSTEL.

GRAN CORO..... FRANCK.

Mr. Bizet

Segunda parte

LIEBESTREU..... BRAHMS.

MIGNONNE AMIE..... FIJAN.

LE NIL..... LEROUX.

PRINTEMPS NOUVEAU..... VIDAL.

Mlle. Palasara

OVERTURA DE TANNHAUSER..... WAGNER.

Trascripción para órgano por Mr. Bizet.

Tercera parte

CHANT PROVENÇAL..... MASSENET.

LES ENFANTS..... »

L'AME DE OISEAUX..... »

NOEL PAIEN..... »

Mlle. Palasara

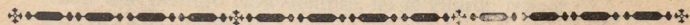
SCENES ET AIRS DE BALLET..... MÜSTEL.

Introduction et Marche Cortège.-Idylle.-Invocation.-Ronde d'enfants.-Pas de menuet.-Ronde de nuit.-Valse lente.-Bacchanale et final.

Organo celeste Müstel.

Piano Erard.

Descansos de 15 minutos.



No se permitirá la entrada y salida del salón durante la ejecución del programa. Quedan prohibidas las repeticiones.

Programa

Primera parte

AGACIO KRUMHOLTZ V. HERRARD.
 Suo. B. y G. [illegible]
 ICH GROSSE MONTALAJA SCHIMAZK
 WINDUNG
 SU LA FINE [illegible]
 LA LITZ [illegible]
 ALTA [illegible]
 BENEDET [illegible]
 YEPER [illegible]
 GRAN CORO [illegible]
 M. B. H.

Segunda parte

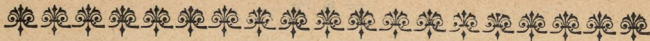
LIBERTY [illegible]
 MIGNONNE AIRE [illegible]
 LE AIR [illegible]
 FANTASME [illegible]
 M. F. [illegible]
 OVERTURA DE JANNARRE [illegible]
 M. [illegible]
 W. [illegible]

Tercera parte

GRANT PROVENÇAL [illegible]
 LES ENFANTS [illegible]
 L'AMÉ DE OISEAUX [illegible]
 NOEL PAIRE [illegible]
 M. F. [illegible]
 BOJES ET AIRE DE BALANT [illegible]
 Introduction et Marche Corège-les
 Ma. [illegible]
 de [illegible]
 de [illegible]
 [illegible]

Organ coral. [illegible]
 Tercer part.
 Duracion de la musica.

No se permite la entrada y salida del salón durante la ejecucion del programa. Quedan prohibidas las repeticiones.



Textos del Concierto VI

—1883—

Miércoles 11 de Enero de 1905

Ich grolle nicht...... Música de ROB SCHUMANN.

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht.
Ewig verlor'nes Lieb, ich grolle nicht,
Wie du auch strahlst in Dimantenpracht,
Es fällt kein Strahl in deines Herzens Nacht;
Das weiss ich längst. Ich sah dich ja im Traume,
Und sah die Nacht in deines Herzens Räume,
Und sah die Schlang', die dir am Herzen frisst,
Ich sah, mein Lieb, wie sehr du elend bist!

Poesía de H. HEINE,

Ich grolle nicht.

No te guardo rencor.

No te guardo rencor, y aunque mi corazón se parta
Amor mío perdido para siempre, no te guardo rencor.
Aunque cubierta de diamantes brilles resplandeciente,
Ningún rayo de luz llega á iluminar la noche de tu corazón
Mucho tiempo há que lo sé. Te contemplé en sueños
Y ví la negrura de tu corazón
Y ví la serpiente que en él se anida y lo devora
Y ví amor mío, cuán miserable eres!

Widmung...... Música de ROBERT SCHUMANN.

Du meine seele, du mein Herz,
Du meine Wonn' o du mein Schmerz,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Mein Himmel du darain ich Schwebe
O du mein Grab, in das hinhal
Ich ewig meinen Kummer gab.

Du bist die Ruh, du bist der frieden
Du bist vom Himmel mir beschieden
Dass du mich liebst mach mich mir Werth,
Dein Blick hat mich vor mir verklärt
Dein hebst mich liebend über mich,
Mein guter Geist. mein bessres Ich.

Du maine seele, du maine Herz,
Du maine Wonn', o du mein Schmerz,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Mein Himmel du darein ich Schwebe,
Mein guter Geist, mein bessres Ich!

RÜCKERT.

Widmung.

Homenaje.

Tú, mi alma, tú, mi corazón,—Tú, mi delicia, oh! tú, mi dolor,—Tú, mi mundo en el que vivo,—Mi cielo al que me elevo,—Oh! tú, mi tumba en la que enterré para siempre mi pena.

Tú, eres el descanso, tú eres la paz.—Tú me has sido destinada por el cielo,—El que tú me ames, hace que yo me crea valer más—Tu mirada me ha transfigurado ante mis propios ojos—Amán dome me elevas sobre mí mismo—Tú, mi buen espíritu, mi mejor yó.

Tú, mi alma, tú, mi corazón.—Tú, mi delicia, oh! tú, mi dolor,—Tú, mi mundo en el cual vivo,—Mi cielo al que me elevo—Mi buen espíritu, mi mejor yó.

Sur la Plage. Música de CHARLES RENÉ.

La vague vient sans cesse apportant au rivage,
Son douloureux gémissement
Et semble, que le Ciel soit sombre ou sans nuege,
Contre un éternel tourment.
Au déclin du Soleil, au lever de l'Aurore,
Comme dans la nuit sans lueur,
Paisible ou menaçante, elle soupire encore
Son inconsolable douleur.
Depuis l'instant cruel. où tu m'as délaissée,
Il ne se passe plus un jour,
Sans que s'exhale aussi de mon ame blessée
La plainte de mon triste amour,
Hélas !

Poesía de ED. GUINAUD.

Le Vent. Música de CHARLES RENÉ.

Dans les plis de mes larges ailes,
J'abrite les plus noirs dangers;
Voici les tempetas cruelles,
Où sombrent les esquifs légers.
Voici la trombe qui s'apprete,
Á broyer tout être vivant,
Ja suis le siniestre prophète
Je suis le vent.
Dans les plis de mes larges ailes,
Se cachent d'immenses fleáux,
Germe fatals, sources mortelles
De tant de peines et de maux.
Voici la fièvre et puis la peste
Et la mort qui marche en avant
Je suis le messenger funeste
Je suis le vent.

Liebstreu. Música de BRAHMS.

O versenk! O versenk dein Lied mein Kind, in die see, in die tiefe see! Ein stein wohl bleibt auf der Meeres Grund, mein Leid Kommt stets in die Höh! Un die Lieb' die du im Herzen trägst, brich sie ab, brich sie ab, mein Kind! Ab die Blum' auch Stirbt, wenn man sie bricht, treue Lieb' nicht so geschwind. Und die Treu', und die Treu' swar mur ein Wort, in den Wind da mit hinaus. O mutter, und splittert der Fels auch im Wind, meine Treue, die hält ihn aus.

VOIRAN.

Liebstreu.

Amor fiel.

Oh! deja que tu canción se hunda en el mar, en el profundo mar!

La piedra que á él se arroja, en el fondo queda, pero mi pena sube y vuelve siempre á flotar.

Arranca el amor que llevas en tu corazón, arráucale de tu pecho, hija mía!

La flor muere cuando se rompe su tallo, más, el amor fiel, no se extingue tan pronto.

Ah madre mía! aunque el vendabal rompiese en pedazos la roca mi fidelidad resistiría á su furia.

Mignonne Amie. Música de ANDRÉ FLJAN.

Sans rien me laisser, vous êtes partie,
Un matin d' avril, ô Mignonne Amie:
Sans un souvenir, sans un mot d' adieu,
Sans même oublier quelque ruban bleu.

Vous aviez maudit votre vie errante;
Cela vous plaisait d'être mon amante;
Et j'avais livré mon cœur à vos mains;
Mais les jours heuseux sort s'ons lendemain!

Sans rien me laisser, ô Mignonne Amie,
Un matin d' avril vous êtes partie;
Sans un souvenir, sans un mot d' adieu,
Sans même oublier quelque ruban bleu!

Le Nil...... Música de XAVIER LEROUX.

Les eaux du Nil toutes pâles s'écoulent,
Sous les étoiles de la nuit,
Ahl des sphynx, aux bords, sur deux rangs déroulent
Au milieu notre barque fuit.
Le bien aimé s'accoudant sur la proue
Laisse errer sur moi son œil doux,
Moi, renversant la tête je secoue
Mes cheveux d'or sur ses genoux.
Et les grands sphynx dans le plaine infinie,
Nous regardant passer près d'eux
Confusement versent une harmonie
Qui tombe en amour sur nous deux.

Poesía de ARMAND RENAUD.

Printemps Nouveau...... Música de PAUL VIDAL.

Les cieux bleus s'ouvrent infinis,
Dans l'air, plus de sombres nuages;
Les oiseaux s'échappent des nids
Et s'appellent dans les feuillages.
Les fleurs se mêlent aux gazons,
À peine de la veille écloses;
On voit partout des papillons
Voltiger des lilas aux roses.
La soleil enfin radieux
Prodigue sa lumière blonde
Il met par ses rayons joyeux,
Mille paillettes d'or surl'onde..
La brise passe en murmurant
Et semble avoir trempé ses ailes
Dans quelque parfum pénétrant
Qui trouble toutes les cervelles.
Avril le mois des doux secrets,
Réveille la terre endormie.
Les bois ont des sentiers discrets.
Viens nous en, nous aimer ma mie.

Poesía de H. PASSERIEU

Chant Provençal...... Música de J. MASSENET.

Mireille ne sait pas encore,
Le doux charme de sa beauté
C'est une fleur qui vient d'éclore
Dans un sourire de l'été!..
A qui ne connaît Mireille,
Dieu cache son plus cher trésor',
Sa grâce à nulle autre pareille;
La pare mieux qu'un manteau d'or!
Mireille ne sait pas encore
Le doux vacharme de sa beauté,
C'est une fleur qui vient d'éclore,
Dans un sourire de l'été.
Rien ne trouble le chaste rêve,
De son cœur innocent et pur
Elle rit au jour qui se lève,
Le jour lui sourit dans l'azur.
Mireille ne sait pas encore
Le doux charme de sa beauté,
C'est nna fleur qui vient d'éclore
Dans un sourire de l'été

Poesía de MICHEL CARRÉ.

Les Enfants. Música de J. MASSENET.

On ne devrait faire aux enfants,
Nulle paine, même légère!
Ils sont si doux ces innocents
Suspendus au sein de leur merè!
Dieu mit dans leurs yeux caressants
Comme un rayon de sa lumière.
Quand ils vont á pas chancelants,
Le lys s'ncline jusqu' à terre,
Et les voyante passer si blans,
Le tourtereau se croit leur frercè.
Ils tiennent des propos touchants
Á la nature toute entière,
Aux amimaux, aux, fleurs des champs
Qui repondent à leur manierè.
Vous dites. «Ce sont des tyrans!
Mais leur empire est débonnaire,
El savent-ils les ignorants,
Que leur chanson peut vous déplaire?
Ingrats!... leurs clairs gazouillements
Sont comme un baume salulaire;
Ce sont eux qui dans vos tourments
Arrivent seuls á vous distraire.
Aussi, soyez-leur indulgents,
Pour eux jamais de front sévère,
Les Chérubins ont bien le temps
De connaître notre miserè!...

Poesía de GEORGES BOYER.

L'ame des oiseaux. Música de J. MASSANET.

Le printemps a jeté sa lyre,
Sous les saules et les roseaux.
O grand bois, pourez-vous me dire.
Que devient l'âme des oiseaux?...
Tout l' avril est fait de leur grâce:
J'en avais un mais il est mort,
Et depuis, je trouve l'espace
Vide de concert et d'essor.
Plus légers encor que leurs ailes,
Que le duvet au bord des nids
Qui les reprend, où s'en vont-elles
Les âmes des pauvres petits!...
Vous que la sève emplit de flamme,
O fleurs, ô saules, ô roseaux,
Priez avec vos âmes
Priez pour l'âme des petits oiseaux!

Poesía de HÉLÈNE VACARESCO.

Noël Païen..... Música de J. MASSENET.

Noël! sous le Ciel étonné
C'est quand mai nous rend sa caresse
Que nous chantons pleins d'ellegresse:
«Noël! l'amour est né!...

Non pareil aux Jésus moreses,
Sous l'haleine des bœufs couchés,
Le Dieu qui remet nos péchés,
Est né dans un berceau de roses;
Et l'étoile qui, en marchant,
Nous a guidés de sa lumière,
C'est Vénus: debout la première
Sur les marches d'or du couchant.

Sous le Ciel étonné
C'est quand mai nous rend sa caresse
Que nous chantons plein d'allégresse
Noël! l'amour est né!...

Ce n'est par un troupeau de Mages
Vêtus comme des Nécromans,
C'est le dieu fleuri des amants
Qui vient lui rendre ses hommages!
Car le dieu que nous adorons,
Quand vient le temps des fêtes saintes,
Veut des couronnes d'hyacinthes,
Et des pervenches à nos fronts!

Sous le Ciel étonné
C'est quand mai nous rend sa caresse
Que nous chautons plein d'ellegresse:
«Nœël! l'amour est né!...

Poesía de ARMAND SILVESTRE.

El próximo concierto se celebrará pasado mañana viernes 13 á las cuatro y media en el Teatro Español, con los mismos artistas de hoy y con el programa siguiente:

- PRELUDE** Fugue et Variations para órgano y piano..... C. FRANCK.
- LIEDER** La Jeune fille et la mort..... SCHUBERT.
 » Danza pastorella..... GLUCK.
 » Arianna..... MONTEVERDE.
 » Atys..... LULLI.
 » Dolce peccato..... DENZA.
- ANDANTINO Y PRESTO** de la sinfonía Gótica para órgano..... D. GODARD.
- LARGO** para órgano..... A. MÜSTEL.
- REVERIE** «En Blidah»..... SAINT-SAËNS.
- SCHERZO**..... A. GUILMANT.
- LIEDER** Le Capelan..... PALADILHE.
 » Le purgatoire..... »
 » Dans les ruines d'une abbaye..... FAURE.
 » Au printemps..... GOUNOD.
- LARGO** para órgano..... HAENDEL.
- AU PAYS BRETON**..... A. MÜSTEL.
- MENUËT**..... J. BIZET.
- LIEDER** Air du 22 Psaume..... MENDELSSOHN.
 » Air de la Pentecote..... BACH.